

Анализируя ошибки польских студентов, изучающих русский язык, можно выделить следующую классификацию реальных проявлений интерференции:

- 1) ошибки, определяющиеся внешней структурой русских слов;
- 2) ошибки, обусловленные несовпадением семантической структуры русских и польских слов;
- 3) ошибки, обусловленные различиями лексической сочетаемости в русском и польском языках;
- 4) ошибки, обусловленные лингвострановедческими особенностями.

Неправильная речь изучающего неродной язык может объясняться не только чисто языковыми, но и культурными факторами, а именно расхождением в повседневном поведении носителей двух языков, отмечали в своих работах Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров.

Явление переноса навыков родного языка учащегося на чужой, изучаемый язык, обозначаемое в лингвистической литературе термином трансфер, может быть положительным и отрицательным.

Учитывая трудности в обучении русскому языку под влиянием интерференции, важно четко определить объем языкового материала, последовательность его введения, дидактические и методические приемы и средства, чтобы нейтрализовать противодействие усвоенных норм родного языка.

И.Д. Ташлыкова, Л.Н. Сидарчева
Минск

ДИАЛОГИЧЕСКАЯ РЕЧЬ: ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ И КОНТРОЛЬ

Принцип коммуникативности обучения рассматривает язык прежде всего как средство общения между людьми. Отсюда главная задача: формирование у учащихся способности правильно использовать русский язык в разнообразных ситуациях общения. При ситуативной основе обучения речевая ситуация рассматривается как учебная единица, как компонент речевого упражнения, стимулирующий диалогическую речь. Признаки речевой ситуации: 1) место общения, 2) участники общения, 3) мотив общения, 4) речевое намерение (интенция). В данной классификации первые два признака являются факультативными, второстепенными. Их цель может быть сведена к минимуму. Обязательными, главными признаками речевой ситуации являются мотив общения и речевое намерение. Мотив — это потребность в речевом контакте. Он реализуется в речевом намерении — внутреннем побуждении к речевой реакции. Речевое намерение является основным условием всякой речевой ситуации. Типы речевых намерений (интенций): информационный (сообщение или запрос информации), побудительный (просьба, требование сделать что-либо), эмоционально-оценочный (выражение своих чувств, эмоционального отношения к кому-чему-либо), контактный (установление контакта между людьми).

Учебная речевая ситуация имеет следующую структуру:

- 1) описание условий, обстоятельств, составляющих в своей совокупности речевую ситуацию как типовую;

2) открыто сформулированный речевой стимул: скажи, попроси, расскажи, узнай, поздоровайся, уговори и т.п.;

3) планируемая речевая реакция в форме диалога.

Сценарий ситуации, который включает в себя описание ситуации, характеристику участников диалога, место действия и предполагаемый диалог, должен быть адресован преподавателю, а учащемуся — программа, которая вводит в ситуацию общения с указанием речевых интенций, заставляющих учащегося мыслить и продуцировать речь самостоятельно. Использование подробного описания ситуаций для учащихся не способствует формированию умений строить самостоятельно высказывания, т.к. “не пассивное воспроизведение, а активное производство, не натаскивание на готовые способы общения, а натаскивание на самостоятельный поиск таких способов общения (естественно при подсказке и помощи преподавателя) — вот ...главная задача обучения иноязычному общению” (А.А. Леонтьев). Темы общения должны быть интересны и не обрекать учащихся на роль пассивных исполнителей. Пассивность участников диалога или одного из них делает диалог малоподвижным, неинтересным, слишком кратким, что не характерно для реального общения. Решение коммуникативной задачи диалога следует рассматривать как процесс поиска основных средств выражения мысли и осознания тех языковых закономерностей, знание которых позволит правильно оформить ту или иную мысль.

С позиций коммуникативной целесообразности сформулированы следующие объекты контроля диалогической речи:

умение быстро и правильно ориентироваться в речевой ситуации;

умение правильно определить содержание высказывания;

умение спланировать свою речь;

умение отобрать единственно верные средства для передачи конкретного содержания;

умение обеспечить обратную связь в условиях речевой ситуации.

Общими показателями сформированности устно-речевых навыков и умений при реализации актов коммуникации являются: 1) их результативность (выполнена ли коммуникативная задача, достигнуто ли коммуникативное намерение); 2) коммуникативная значимость (релевантность) и ценность (новизна, глубина мыслей) речевых актов; 3) экономичность (экономно ли достигнуты цели).

Таким образом, учебная деятельность, направленная на формирование коммуникативной компетенции в диалогической речи, должна соотноситься с аутентичным общением на русском языке, поскольку выполняемые в аудитории учебные речевые действия должны обеспечивать формирование умений общения с носителями языка в естественных ситуациях.

Л.В. Мойсейчик
Минск

НЕКОТОРЫЕ АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ОТНОШЕНИЯ К ОШИБКЕ ПРИ УСВОЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Контроль качества знаний имеет огромное значение в образовательном процессе любого учебного заведения. Правильно организованная с методи-